



IT Tagliaerba/tagliabordi elettrico portatile
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG преносими електрически тревен тример/тример
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

CS Přenosný elektrický vyžínač/ořezávač okrajů trávníku
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Bærbar elektrisk græstrimmer/kantklipper
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgehaltener elektrischer Rasentrimmer/Rasenkantenschneider
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL φορητό ηλεκτρικό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Electrically powered hand-held lawn trimmer / lawn edge trimmer
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Kaasaskantav elektriline murulõikur/äärelõikur
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Käsin kannateltava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri/nurmikon
reunojen viimeistelyleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Coupe-gazon / coupe-bordures électriques portatifs
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Prijenosni električni šišač trave/šišač travnih rubova
PRIRUČNIK ZA UPORABO

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.

HU Hordozható elektromos fűnyíró/szegélynyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Rankinė elektrinė vejapjovė -trimeris vejos kraštams
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV No elektrotīkla darbināma rokā turama zālienu pļaujmašīna /
zālienu apmaļu pļaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Електричен преносен поткаструвач
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Draagbare elektrische grasmaaier/graskantenrijder
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Bærbar elektrisk drevet plen- og kanttrimmer
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna podcinarka/przycinarka elektryczna
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Aparador de relva/aparaçador de canto portátil eléctrico
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon electrică
portabilă

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативная электрическая газонокосилка / триммер для
краев газона

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Prenosni električni obrezovalnik trat / tratnih robov
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

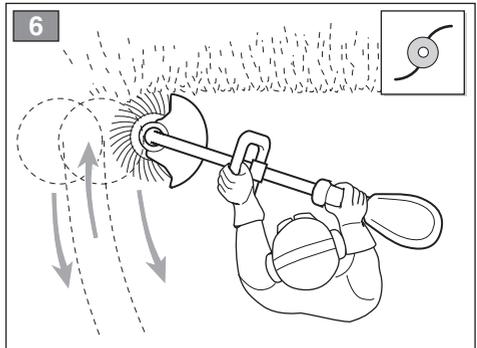
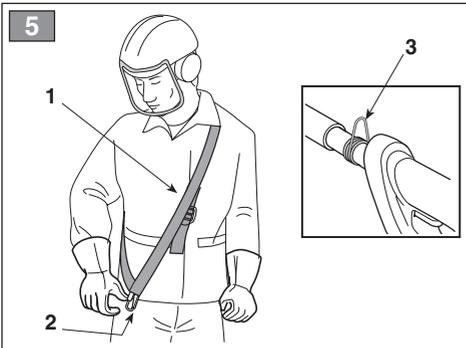
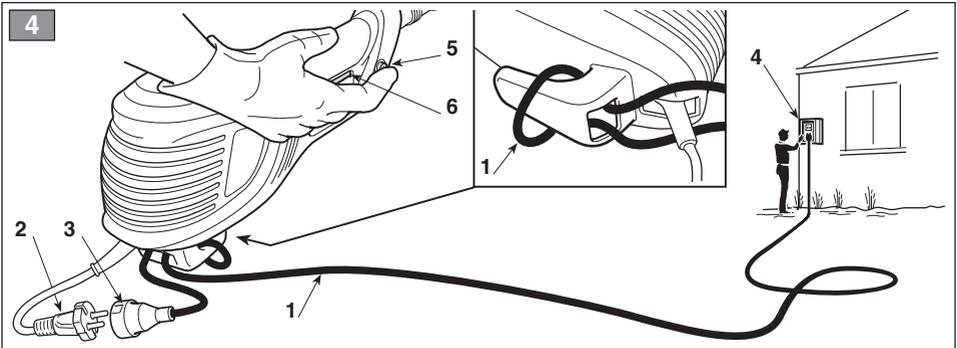
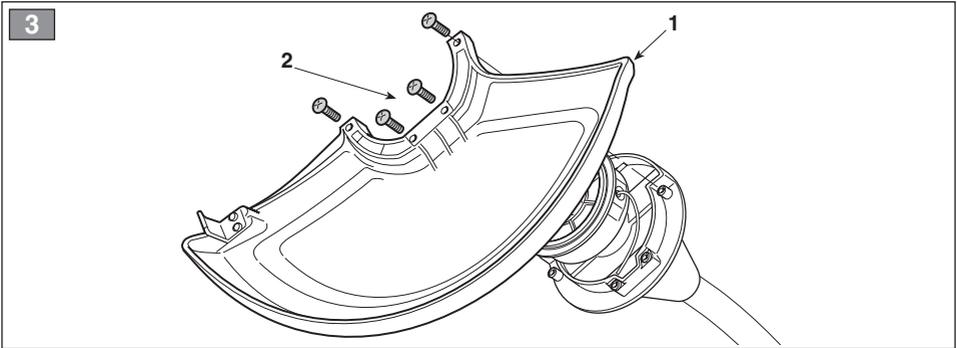
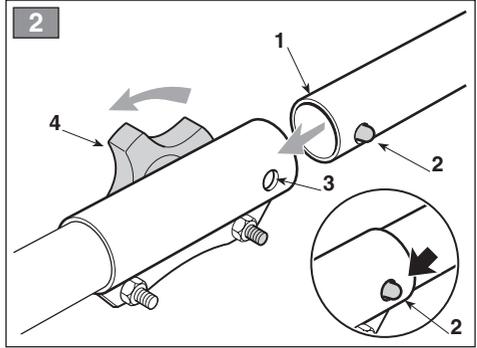
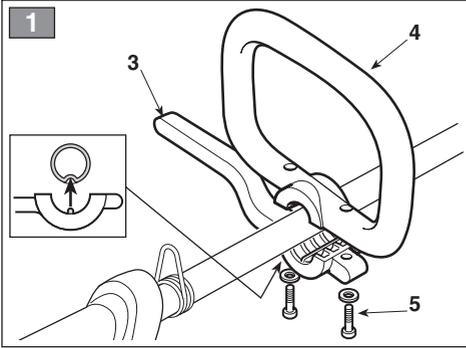
SV Eldriven bärbar gräsklippare/kantskärare
BRUKSANVISNING

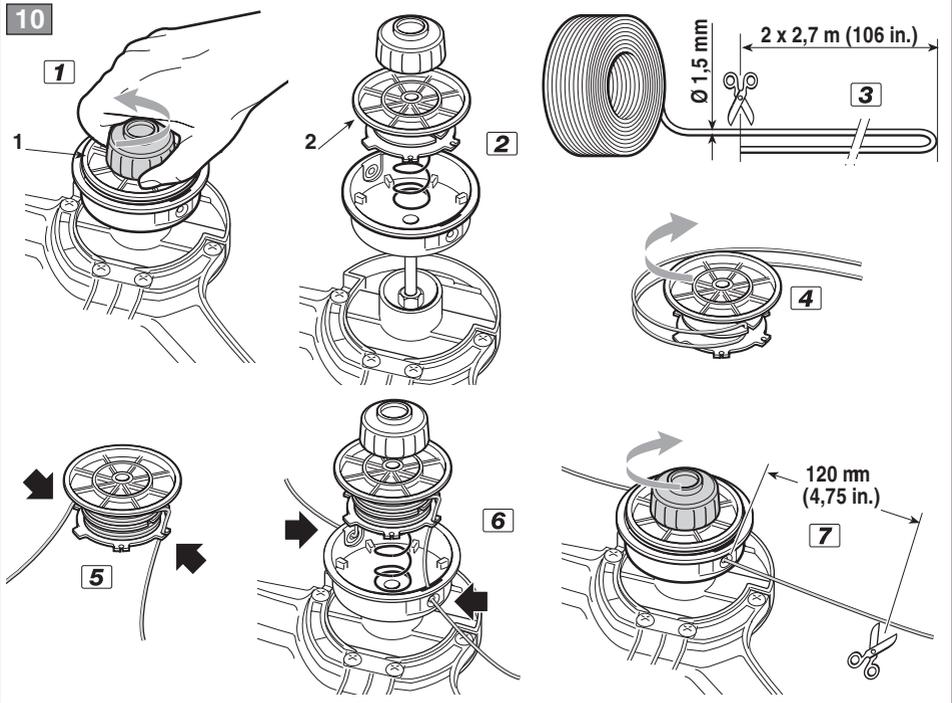
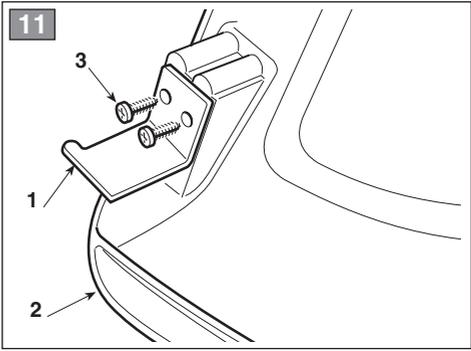
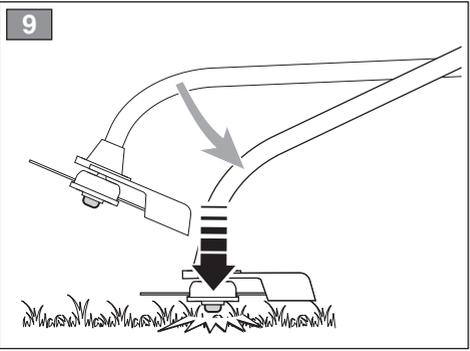
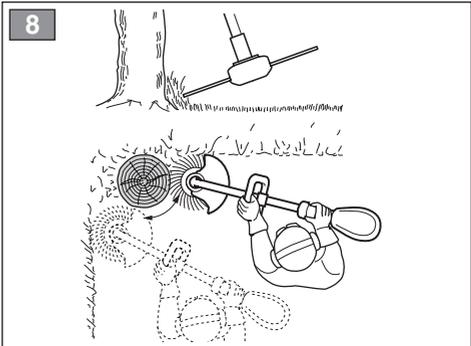
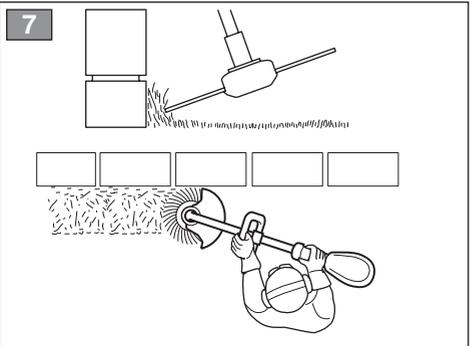
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Elektrikli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

| | |
|--|----|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instructions | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil | SL |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |





Dear Customer,

thank you for choosing one of our products. We hope that you will be completely satisfied with this machine and that it fully meets your expectations. This manual has been compiled in order to provide you with all the information you need to get acquainted with the machine and use it safely and efficiently. Don't forget that it is an integral part of the machine; keep it handy so that it can be consulted when necessary, and pass it on to a further user if you resell or loan the machine.

Your new machine has been designed and manufactured in pursuance with current regulations, and is safe and reliable if used in compliance with the instructions provided in this manual (proper use). Using the machine in any other way, or non-compliance with the safety specifications relative to use, maintenance and repair is considered "improper use" which will invalidate the warranty, relieve the manufacturer from all liabilities, and the user will consequently be liable for all and any damage or injury to himself or others.

Since we regular improve our products, you may find slight differences between your machine and the descriptions contained in this manual. Modifications can be made to the machine without notice and without the obligation to update the manual, although the essential safety and function characteristics will remain unaltered. In case of any doubts, please contact your dealer. And now enjoy your work!

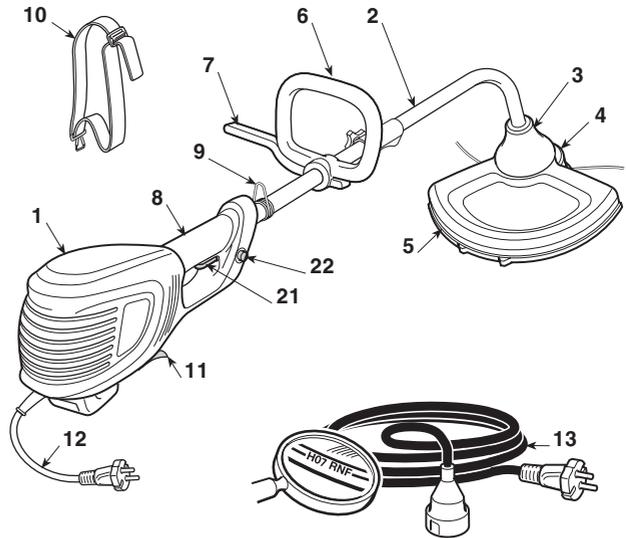
TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|----|
| 1. Identification of the main components | 2 |
| 2. Symbols | 3 |
| 3. Safety warnings | 4 |
| 4. Machine assembly | 6 |
| 5. Preparing to work | 7 |
| 6. How to start - Stop the motor | 7 |
| 7. Using the machine | 8 |
| 8. Maintenance and storage | 10 |
| 9. Accessories | 10 |

1. IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS

MAIN COMPONENTS

1. Power unit
2. Drive tube
3. Drive tube terminal
4. Cutting line head
5. Cutting device guard
6. Front handgrip
7. Guard
8. Rear handgrip
9. Connection point (of the webbing)
10. Webbing
11. Identification plate
12. Power cable
13. Extension lead (not supplied)

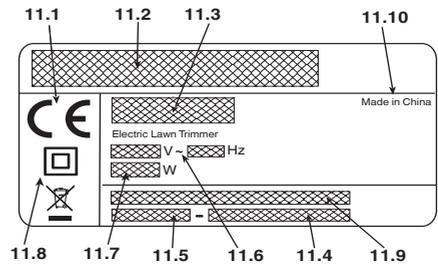


CONTROLS AND FUNCTIONAL PARTS

21. Trigger switch
22. Safety button

IDENTIFICATION PLATE

- 11.1) EC Conformity marking
- 11.2) Name and address of the manufacturer
- 11.3) Machine model
- 11.4) Serial number
- 11.5) Year of manufacture
- 11.6) Power supply frequency and voltage
- 11.7) Motor power
- 11.8) Dual insulation
- 11.9) Article Code
- 11.10) Manufacturing country



The example of the Declaration of Conformity is provided on the penultimate page of the owner's manual.

| Maximum noise and vibration levels [1] | T 1.0 EJ | |
|--|------------------|------|
| Sound pressure level | dB(A) | 79,3 |
| – Measurement uncertainty | dB(A) | 3 |
| Measured acoustic power level | dB(A) | 88,2 |
| – Measurement uncertainty | dB(A) | 3 |
| Guaranteed sound power level | dB(A) | 96 |
| Vibration level | m/s ² | 2.5 |
| – Measurement uncertainty | m/s ² | 1.5 |

[1]

Notice:

The vibration value indicated was determined with a standardized tool and can be used to make comparisons with other electric equipment as well as temporary estimates of the load through the vibrations.

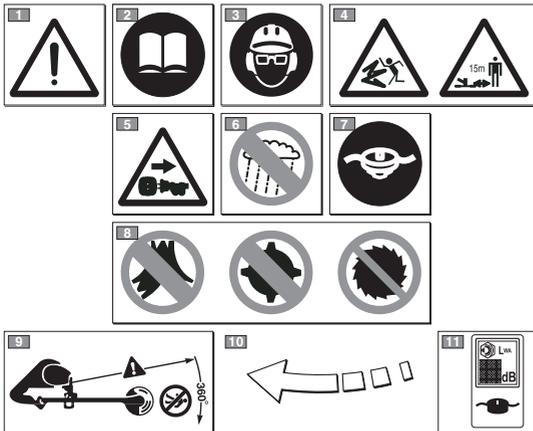
WARNING!

The vibration value may vary according to the usage of the machine and its fitted equipment, and be higher than the one indicated. Safety measures must be established to protect the user and must be based on the load estimate generated by the vibrations in real usage conditions. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration, such as switching off or idle running.

The noise level may vary according to machine usage if working or running idle.

| TECHNICAL DATA | T 1.0 EJ | |
|--|-------------------|------|
| Power supply voltage | V~ | 230 |
| Power supply frequency | Hz | 50 |
| Engine Power | W | 1000 |
| Cutting width | cm | 37 |
| Mass | kg | 4,70 |
| No-load Speed | min ⁻¹ | 7000 |
| Maximum engine and tool rotation speed | r.p.m | 7000 |

2. SYMBOLS



- 2) Read the instruction manual before using the machine.
- 3) If you are using the machine every day in normal conditions, you can be exposed to a noise level of 85 dB(A) or higher. Wear earmuffs or ear-plugs, eye protection and a protective helmet.
- 4) Danger of flying objects! Keep any people or pets at least 15 m away when using the machine!
- 5) Disconnect the plug from the mains before commencing maintenance work or if the power cord is damaged.
- 6) Do not leave the machine in the rain (or in damp conditions).
- 7) Only one cutting line head can be used on this machine.
- 8) Do not use pointed, rigid or metal blades or circular saw blades.
- 9) Keep bystanders away.
- 10) Cutting device rotation direction.
- 11) Acoustic output level LWA.
- 1) Warning! Danger. The failure to use this machine correctly can be hazardous for oneself and others.

3. SAFETY WARNINGS

HOW TO READ THE MANUAL

Certain paragraphs in the manual contain particularly significant information and are marked with various levels of highlighting with the following meaning:

NOTE

or

IMPORTANT

These give details or further information on what has already been said, with the aim of preventing damage to the machine.

⚠ WARNING!

Non-observance will result in the risk of injury to oneself or others.

⚠ DANGER!

Non-observance will result in the risk of serious injury or death to oneself or others.

ELECTRIC GRASS TRIMMER SAFETY WARNINGS

⚠ WARNING!

The safety rules must be observed during machine use. Before starting the machine, read the instructions regarding personal safety and the safety of unauthorized persons. Keep the instructions in a good state for future use.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool.

- 1) **Intended machine use:** "cutting grass and non-woody vegetation, using a nylon line (e.g. around the edges of lawns, flowerbeds, walls, fences and small grassy areas to tidy up the cutting done using a mower)". **Any other use, such as using accessories not specified in this manual, may be hazardous and also damage the machine.**
Examples of improper use may include, but are not limited to:
 - use the machine for sweeping;
 - trimming hedges or other jobs in which the cutting device is not used on ground level;
 - using the machine with the cutting device above the operator's belt level;
 - using the machine for cutting non-plant material;
 - use of the machine by more than one person.
- 2) **This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**

- 3) **Residual risks: even all the safety rule are obeyed, there still can be some other risks.**
 - **Danger of injury of the fingers and hands involved into the rotating thread.**
 - **Danger of injury of the feet by affecting the cutting line.**
 - **hrowing of stones and earth. The moreover one obvious residual risks can exist despite all met precautions.**
- 4) **Wear protective glasses or goggles.**
- 5) **Never allow children or people unfamiliar with the instructions to use the machine.**
- 6) **Stop using the machine while people, especially children, or pets are nearby.**
- 7) **Only use the machine in daylight or good artificial light.**
- 8) **Do not use the appliance in bad weather especially if lightning might occur.**
- 9) **Before using the machine and after any impact, check for signs of wear or damage and repair as necessary.**
- 10) **Never operate the machine with damaged guards or without the guards in place.**
- 11) **Keep hands or feet away from the cutting means at all times and especially when switching on the motor.**
- 12) **Take care against injury from any device fitted for trimming the filament line length. After extending new cutter line always return the machine to its normal operating position before switching on.**
- 13) **Never fit metal cutting elements.**
- 14) **Never user replacement parts or accessories not provided or recommended by the manufacturer.**
- 15) **Disconnect the machine from the mains before checking, cleaning or working on the machine and when it is not in used.**
- 16) **Always ensure that ventilation openings are kept clear of debris.**
- 17) **After use, disconnect the machine from the mains and check for damage.**
- 18) **When not in use store the machine out of the reach of children.**
- 19) **Mains powered trimmers should only be repaired by an authorised repairer.**
- 20) **Only use manufacturer recommended replacement parts and accessories.**

ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

- 1) **Read the instructions carefully.**
- 2) **Be familiar with the controls and proper use of the equipment.**
- 3) **Before use check the supply and extension cord for signs of damage or ageing.**
- 4) **If the cord becomes damaged during use, disconnect the cord from the supply immediately. DO NOT TOUCH THE CORD BEFORE DISCONNECTING THE SUPPLY.**
- 5) **Do not use the machine if the cords are damaged or worn.**
- 6) **Warning: cutting elements continue to rotate after the motor is switched off.**

- 7) **Keep extension cords away from cutting elements.**
- 8) **Power the machine using a residual current device (RCD Residual Current Device) with max. 30 mA tripping current.**

- **How to use the electric grass trimmer**

When using the machine, always use caution and take on a firm and well-balanced position.

- Where possible, avoid working on wet, slippery ground or in any case on uneven or steep ground that does not guarantee stability for the operator.
- Never run, but walk carefully paying attention to the lay of the land and any eventual obstacles.
- Assess the potential risks of the ground to be mown and take all necessary precautions to ensure your own safety, especially on slopes or on bumpy, slippery or unstable ground.
- Work along the contour on slopes, never when walking up or down and always keep downhill of the cutter.

Do not use the machine if you are unable to hold it with both hands or keep it steady on your legs while working.

The machine must never be used by more than one person.

Never use the machine if the user is tired or unwell, or has taken medicine, drugs, alcohol or any substances which may slow his reflexes and compromise his judgement.

- **Techniques for using the electric grass trimmer**

Always observe the safety regulations and use the most suitable cutting techniques (see chapter 7 for instructions and examples).

- **Handling the electric grass trimmer safety**

Whenever the machine is to be handled or transported you must:

- turn off the motor, wait for the cutting device to stop and unplug the machine from the mains;
- only hold the machine using the handgrips and position the cutting device in the opposite direction to that used during operation.

When using a vehicle to transport the machine, position it so that it can cause no danger to persons and fasten it firmly.

- **Recommendations for first-time users**

Before tackling a mowing job for the first time it is advisable to gain the necessary familiarity with the machine and the most suitable cutting techniques, finding out how to firmly grip the machine and making the movements required by the job.

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

1) Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not use the cord improperly. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Using a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Using an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
 - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 4) **Power tool use and care**
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
 - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
 - c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
 - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or obstruction of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to become jammed and are easier to control.
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Using the power tool for operations other than those intended could result in a hazardous situation.
- 5) **Service**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

4. MACHINE ASSEMBLY

⚠ WARNING! *Mount the components very carefully so as not to impair the safety and efficiency of the machine. If in doubt, contact your dealer.*

⚠ WARNING! *Make sure the machine is not plugged into the mains socket.*

⚠ WARNING! *Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for moving the machine and its packaging, always making use of suitable equipment.*

Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

1. MOUNTING THE FRONT HANDGRIP (Fig. 1)

- Fit the lower part (3) with guard on the drive tube
- Fit the front handgrip (4) by using the screws (5).

- Before tightening the screws (4), align the handgrip correctly with respect to the drive tube.
- Fully tighten the screws (4).

2. MOUNTING THE ROD (Fig. 2)

- Push the lower part of the rod (1) right down until the stop pin (2) clicks into the hole (3) in the rod. This is easier to do if you rotate the lower part of the rod (1) slightly in both directions; insertion is completed when the stop pin (2) protrudes completely from the hole (3).
- Once inserted, tighten the knob (4) securely.

3. MOUNTING THE GUARD (Fig. 3)

⚠ WARNING! *The guard must be fitted correctly to respect the safety requirements and the correct position of the line cutting knife.*

- Assemble the guard (1) using the four screws (2) to fasten it.

IMPORTANT *Once mounted, the guard can never be removed.*

5. PREPARING TO WORK

1. CHECKING THE MACHINE

⚠ WARNING! *Make sure the machine is not plugged into the mains socket.*

Before starting work please:

- check that the mains frequency and voltage is the same as the rating data on the "Identification Plate" (see chap. 1 - 11.8).
- check that the trigger switch and the safety button should move freely without forcing and return automatically and rapidly back to their neutral position;
- Check that the trigger switch must remain locked until the safety button is pressed;
- check that the cooling air vents are not obstructed;
- check that the power cable and extension lead are not damaged;
- check that handgrips and protection devices are clean and dry, correctly mounted and well fastened to the machine;
- check that the cutting devices and guards are not damaged;
- check that the machine is not showing signs of wear or damage due to knocks or other causes, and carry out the necessary repairs.

2. ELECTRICAL CONNECTIONS

⚠ DANGER! *Electricity and moisture are not compatible.*

- *Always handle and connect electric cables in dry conditions.*
- *Keep electric sockets or cables away from wet and damp areas (e.g. puddles or wet ground).*

The quality of the extension leads must be no less than **H07RN-F** or **H07VV-F**, with a minimum section of 1.5 mm and a recommended maximum length of 30 m.

To avoid overheating, do not keep the extension lead rolled up during use.

⚠ DANGER! *The permanent connection of any electrical equipment to the mains of a building must be installed by a qualified electrician in conformity with the regulations in force. Incorrect wiring can cause serious injury and even death.*

6. HOW TO START - STOP THE MOTOR

STARTING THE MOTOR (Fig. 4)

Before starting the motor:

- Fasten the extension lead (1) to the cable clamp on the rear handgrip.
- **FIRST** connect the power cable plug (2) to the extension lead (3) and **THEN** plug the extension lead into the mains socket (4).

To start the motor:

- Hold the machine firmly with both hands.
- Press the safety button and then the switch (6).

NOTE

When you release the switch, the safety button is also released and the motor stops.

STOPPING THE MOTOR (Fig. 4)

To stop the motor:

- Release the switch (6).
- **FIRST** unplug the extension lead (3) from the mains socket (4) and **THEN** disconnect the power cable (2) of the machine from the extension lead (3).

7. USING THE MACHINE

⚠ WARNING! *For your safety and that of others:*

- 1) *Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.*
- 2) *Always wear suitable clothing when using the machine. Your dealer can provide you with all the information on the most suitable accident-prevention devices to guarantee your safety.*
- 3) *Thoroughly inspect the whole work area and remove anything that could be thrown up by the machine or damage the cutting device (stones, branches, iron wire, bones, etc.).*
- 4) *Use the cable clamp to prevent the extension lead from disconnecting accidentally. Make sure it is connected to the socket without being forced. Never touch a live electric cable if it is poorly insulated.*
- 5) *Be careful of flying debris coming from the cutting device.*
- 6) *Stop the motor and unplug the machine from the mains:*
 - *if the machine starts to vibrate abnormally: find the cause of the vibration immediately and have it inspected at a Specialised Centre;*
 - *whenever you leave the machine unattended.*

IMPORTANT *Remember that an electric grass trimmer used incorrectly can be a disturbance to others. To respect people and the environment:*

- *Avoid using the machine in environments or at times of the day when it may disturb others.*
- *Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of waste materials after cutting.*
- *To avoid the risk of fire, do not leave the machine with the motor hot on leaves or dry grass.*
- *Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of damaged parts or any elements which have a strong impact on the environment.*

⚠ WARNING! *Prolonged exposure to vibrations can cause injuries and neurovascular disorders (also called “Renaud’s syndrome” or “white hand”), especially to people suffering from circulation disorders. The symptoms can regard the hands, wrists and fingers and are shown through loss of sensitivity, torpor, itching, pain and discolouring of or structural changes to the skin. These effects can be worsened by low ambient temperatures and/or by gripping the handgrips excessively tightly. If the symptoms occur, the length of time the machine is used must be reduced and a doctor consulted.*

1. USING THE MACHINE

⚠ WARNING! *When working, the machine must always be firmly held in both hands, keeping the cutting group below the line of the belt.*

The cutting line head can eliminate tall grass and non-woody vegetation near fences, walls, foundations, pavements, around trees, etc. or to completely clean a particular area of the garden.

⚠ WARNING! *The use of metal or rigid blades of any type with this machine is prohibited.*

2. USING THE HARNESS (Fig. 5)

⚠ WARNING! *The machine must always be used connected to the webbing worn correctly. Frequently check the efficiency of the quick release mechanism used to quickly free the machine from the belts in case of danger.*

The webbing must be put on before connecting the machine to the special coupling and the belts must be adjusted to suit the operator’s height and stature.

The belt (1) must go over the left shoulder towards the right hip.

Fasten the snap hook (2) to the provided fitting (3) on the drive tube.

3. WORKING TECHNIQUES

⚠ WARNING! *Use ONLY nylon lines. The use of metal lines, plasticised metal lines and/or lines not suitable for the head can cause serious injuries and wounds.*

During use it is advisable to stop the motor periodically and remove the weeds wound round the machine, so as to prevent overheating due to the grass caught under the guard.

Remove the caught-up grass with a screwdriver.

⚠ WARNING! *Do not use the machine for sweeping, tilting the cutting line head. The power of the motor could throw objects and small stones 15 metres or more, causing damage and injuries to people.*

• Cutting in motion (Scything) (Fig. 6)

Proceed at a regular pace, with a circular motion similar to a traditional scythe, keeping the cutting device parallel to the ground.

First try cutting at the right height in a small area, so as to then achieve a uniform cutting height keeping the cutting line head at a constant distance from the ground.

For heavier cutting it can be useful to tilt the cutting line head by about 30°.

⚠ WARNING! *Do not work in this way if there is the possibility of causing objects to be thrown, which could harm people and animals and cause damage.*

• Cutting near fences/foundations (Fig. 7)

Slowly approach the cutting line head to fences, posts, rocks, walls, etc. without hitting them hard.

If the line strikes a solid object it could break or become worn; if it gets tangled in a fence it could break abruptly.

In any case, cutting around pavements, foundations, walls, etc. can cause greater wear than normal to the line.

• Cutting round trees (Fig. 8)

Walk round the tree from left to right, approaching the trunks slowly so as not to strike the tree with the line and keeping the cutting line head tilted forward slightly.

Remember that the nylon line could lop or damage small shrubs and that the impact of the nylon line against the trunk of bushes or trees with soft bark could seriously damage the plant.

• Adjusting line length when working (Fig. 9)

This machine is fitted with a "Tap & Go" head.

To release more line, tap the cutting line head against the ground with the motor running; the line will be released automatically and the knife cuts off the excess length.

If the line is not long enough:

- stop the motor and disconnect the extension lead from the mains;
- press the bottom of the head and tug on the ends of the line, until it reaches the desired length.

If the line has run out, the coil must be replaced.

⚠ WARNING! *After working on the cutting-line head, always put the machine in a working position before starting the motor.*

4. END OF OPERATIONS

When you have finished your work:

- Switch off the motor as indicated above (Chap. 6).

⚠ WARNING! *Allow the motor to cool before storing in any enclosure. To reduce fire hazards, clean the machine thoroughly to get rid of any remains of grass, leaves or excess grease, never leave containers with the cut debris inside the storage area.*

8. MAINTENANCE AND STORAGE

⚠ WARNING! *For your safety and that of others:*

- After each use, disconnect the machine from the mains and check for damage.
- Correct maintenance is essential to maintain the original efficiency and safety of the machine over time.
- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Never use the machine with worn or damaged parts. Damaged parts are to be replaced and never repaired.
- Only use original spare parts. Parts that are not of the same quality can seriously damage the equipment and compromise safety.

⚠ WARNING! *During maintenance operations unplug the machine from the mains.*

1. MOTOR COOLING

To avoid overheating and damage to the motor, always keep the cooling air vents clean and free of sawdust and debris.

2. HEAD COIL REPLACEMENT (Fig. 10)

- Follow the sequence indicated in the figure.

3. SHARPENING THE LINE CUTTING KNIFE (Fig. 11)

- Unscrew the two screws (1) and remove the line cutting knife (2) from the guard (3).

- Fix the line cutting knife in a vice and sharpen it using a flat file, being careful to retain the original cutting angle.
- Refit the knife on the guard.

4. ELECTRIC CABLES

⚠ WARNING! *Check the condition of the electric cables regularly and replace them if they are worn or their insulation looks damaged.*

If the appliance's power supply wire is damaged, it must be replaced by the manufacturer, service agent or a similar qualified person.

5. EXTRAORDINARY MAINTENANCE

All maintenance operations not foreseen in this manual must be performed exclusively by your dealer.

All and any operations performed in unauthorised centres or by unqualified persons will totally invalidate the warranty.

6. STORAGE

After every work stint, clean the machine thoroughly to remove all dust and debris, and repair or replace any faulty parts.

The machine must be stored in a dry place away from the elements and out of the reach of children.

9. ACCESSORIES

The table contains a list of all available accessories, indicating those which may be used on each machine, marked with the symbol "★".

⚠ WARNING! *In consideration that the selection, application and usage of the accessory to be fitted in the variety of possible us-*

age are actions made solely by the user, the latter assumes responsibility for damages of any kind due to such actions. When in doubt or if lacking knowledge of the specificity of each accessory, contact your retailer or specialised gardening centre.



Code

Model

T 1.0 EJ

118801750/0 (M8 x 1,25 dx M)

★

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile,
taglio erba

a) Tipo / Modello Base

T 1.0 EJ

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

c) Motore

elettrico

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente Certificatore:

Intertek Testing Services Shanghai
Building No.86, 1198 Qinzhou Road (North)
Shanghai 200233, China

- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 50636-2-91:2014
EN 505821:2012

EN 55014-1;2008/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato

88 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

96 dB(A)

i) Ampiezza di taglio

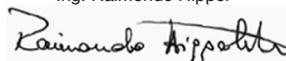
37 cm

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippol



| FR (Traduction de la notice originale) | EN (Translation of the original instruction) | DE (Übersetzung der Originalanweisung) | NO (Oversettelse av original brukerveiling) | BV (Dovršeni prevod iz originalne uporabniške priročnika) | DA (Oversættelse af den originale brugervejledning) |
|---|---|--|--|--|--|
| <p>Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Article 8, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Delen ou sou sa propre responsabilité ou la machine : Coupe-feu / Coupe-bois ou coupe de pain a) Type / Modelle de base b) Marque / Année de construction c) Numéro de série d) Motor: électrique 3. Est conforme aux prescriptions des directives : a) Directive sur les machines b) Examen CE de Type c) Niveau de puissance sonore mesuré d) Niveau de puissance sonore garanti 4. Largeur de coupe 5. Personne habilitée à établir le Technicien Technique : a) Lieu et Date</p> | <p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Article 8, part A)</p> <p>1. The Company 2. Party solely or under own responsibility that the machine: lawnmower / trimmer / grass cutter a) Type / Modelle de base b) Year of Manufacture c) Serial number d) Motor: electric 3. Conforms to directive specifications of: a) CE marking b) Examination of type c) Sound power level guaranteed d) Range of cut e) Person authorised to create the Technical Folder Technician: a) Place and Date</p> | <p>EG-Konformitätserklärung (Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Artikel 8, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Modell / Basis b) Marke / Baujahr c) Seriennummer d) Motor: elektrisch 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) CE-Markierung b) Zertifikatserklärung c) EG-Konformitätsprüfung d) Besondere Art der harmonisierten Normen e) Garantiertes Schalldruckniveau f) Garantiertes Schnittleistungsniveau g) Schnittbreite h) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befähigte Person: a) Ort und Datum</p> | <p>EF - Samvarenevklærings (Maskinordningen 2006/42/EF, Vedlegg 8, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Typ / Modell / Basis b) Mærke / Byggeår c) Seriennummer d) Motor: elektrisk 3. Oppfylder kravene i direktivene: a) CE-merket b) Typ / Beskrivelse c) Lydnivå d) Garantert støynivå e) Garantert skjærlengde f) Skjærbredde g) Dokumentasjon av teknisk dokumentasjon: h) Sted og dato</p> | <p>EG-foklarvan on dovromastentinnastik (Masinskih Direktiv 2006/42/EC, člaka 8, del a)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Typ / Beskrivelse b) Mærke / Byggeår c) Seriennummer d) Motor: elektrisk 3. Overensstemmer med foreskriftene i direktivene: a) Lydnivå b) Typ / Beskrivelse c) Lydnivå d) Garantert støynivå e) Garantert skjærlengde f) Skjærbredde g) Dokumentasjon av teknisk dokumentasjon: h) Sted og dato</p> | <p>EF-overensstemmelse erklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, bilaga 8, del a)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Typ / Beskrivelse b) Mærke / Konstruktionsår c) Seriennummer d) Motor: elektrisk 3. EF-overensstemmelse med spesifikasjonene i direktivene: a) Lydnivå b) Typ / Beskrivelse c) Lydnivå d) Garantert støynivå e) Garantert skjærlengde f) Skjærbredde g) Dokumentasjon av teknisk dokumentasjon: h) Sted og dato</p> |

| NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) | ES (Traducción del Manual Original) | IT (Traduzione del manuale originale) | ET (Algsõnendamine originaaljuhend) | CE (Preklad prvotného návodu na použitie) | PL (Tłumaczenie instrukcji użytkownika) |
|--|--|--|---|--|--|
| <p>EC-vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (Richtlijn Machines 2006/42/EC, Bijlage 8, deel A, lid 1)</p> <p>1. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Beskrivelse b) Mærke / Byggeår c) Seriennummer d) Motor: elektrisk 3. Overensstemmet med de specificaties van de richtlijn: a) CE-keurmerk b) Examen CE de Type c) Gemiddeld niveau van geluidvermogen d) Garantiert niveau van geluidvermogen e) Snijbreedte f) Breedte van de opstapelen van het Technisch Dossier Technicus: a) Plaats en Datum</p> | <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Artículo 8, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: eléctrico 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Marca CE b) Examen CE de Tipo c) Nivel de potencia sonora garantizado d) Nivel de potencia sonora medido e) Amplitud de corte f) Pasada autorizada a realizar el Manual Técnico a) Lugar y Fecha</p> | <p>Declarazione CE di Conformità (Direttiva di Macchine 2006/42/CE, Articolo 8, parte A)</p> <p>1. Azienda 2. Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina/garante di responsabilità dei cantieri edili: a) Tipo / Modello Base b) Marca / Anno di fabbricazione c) Numero di serie d) Motor: elettrico 3. E' conforme alle specificazioni delle direttive: a) Organo certificatore b) Norme armonizzate c) Livello di potenza sonora garantito d) Livello di potenza sonora misurato e) Ampiezza di corte f) Passata autorizzata a elaborare il Documento Tecnico a) Luogo e Data</p> | <p>EF-VÅRMTÆKSTILKÆNNINGSERKLÆRING (Maskinordningen 2006/42/EF, Lila 8, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: a) Tyypin / Perusmallin b) Määrän / Rakennusvuoden c) Sarjanumeron d) Moottorin: sähköinen 3. Täyttää harmonisoidun standardien vaatimukset: a) CE-merkin b) Tyypin / Kuvausten c) Äänitason d) Garantoitua melutasoa e) Garantoitua leikkokorkeutta f) Leikkoleveyttä g) Dokumentaatio tekniikkadokumentoinnista: h) Paikka ja päivämäärä</p> | <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařízených 2006/42/ES, Příloha 8, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Měřítko / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor: elektrický 3. Je v shodě s požadovanými směrnici: a) CE značka b) Typ / Popis c) Úroveň hlavy d) Garancované množství nastříhané trávy e) Garancované množství nastříhané trávy f) Šířka pásu g) Dokumentace technické dokumentace: h) Místo a datum</p> | <p>Declaración de conformidad VE (Directiva de maquinaria 2006/42/CE, Anexo 8, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Descripción b) Marca / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: eléctrico 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Marca CE b) Examen CE de Tipo c) Nivel de potencia sonora garantizado d) Nivel de potencia sonora medido e) Amplitud de corte f) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico a) Lugar y Fecha</p> |

| ES (Traducción de la información original) | TR (Original talimatın çevirisi) | MK (Prevod iz originalne uputstva) | HU (Eredeti használati utasítás fordítása) | RU (Перевод оригинального руководства по эксплуатации) | SR (Prevod originalnih uputa) |
|---|---|------------------------------------|--|--|-------------------------------|
| <p>ES-afirmación de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo 8, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara en nombre de su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: eléctrico 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Marca CE b) Examen CE de Tipo c) Nivel de potencia sonora garantizado d) Nivel de potencia sonora medido e) Amplitud de corte f) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico a) Lugar y Fecha</p> | <p>AT Uygunluk Beyanı (Direktif Makineler 2006/42/AT, Ek 8, bölüm A, par 1)</p> <p>1. Şirket 2. Sadece kendi sorumluluğunda aldığı sorumluluğu benimsemiş olarak beyan ederim: a) Tip / Standart model b) Üretim / Yıl c) Seri numarası d) Motor: elektrik 3. Aşağıdaki direktiflerin gerekliliklerine uygundur: a) CE işareti b) Referans ve harmonize edilmiş standartlar c) Ses gücü seviyesi garanti edilmiştir d) Ses gücü seviyesi ölçülmüştür e) Kesim genişliği f) Kesim genişliği garanti edilmiştir g) Kesim genişliği ölçülmüştür h) Kesim genişliği garanti edilmiştir i) Kesim genişliği ölçülmüştür j) Kesim genişliği ölçülmüştür k) Kesim genişliği ölçülmüştür l) Kesim genişliği ölçülmüştür m) Kesim genişliği ölçülmüştür n) Kesim genişliği ölçülmüştür o) Kesim genişliği ölçülmüştür p) Kesim genişliği ölçülmüştür q) Kesim genişliği ölçülmüştür r) Kesim genişliği ölçülmüştür s) Kesim genişliği ölçülmüştür t) Kesim genişliği ölçülmüştür u) Kesim genişliği ölçülmüştür v) Kesim genişliği ölçülmüştür w) Kesim genişliği ölçülmüştür x) Kesim genişliği ölçülmüştür y) Kesim genişliği ölçülmüştür z) Kesim genişliği ölçülmüştür aa) Kesim genişliği ölçülmüştür ab) Kesim genişliği ölçülmüştür ac) Kesim genişliği ölçülmüştür ad) Kesim genişliği ölçülmüştür ae) Kesim genişliği ölçülmüştür af) Kesim genişliği ölçülmüştür ag) Kesim genişliği ölçülmüştür ah) Kesim genişliği ölçülmüştür ai) Kesim genişliği ölçülmüştür aj) Kesim genişliği ölçülmüştür ak) Kesim genişliği ölçülmüştür al) Kesim genişliği ölçülmüştür am) Kesim genişliği ölçülmüştür an) Kesim genişliği ölçülmüştür ao) Kesim genişliği ölçülmüştür ap) Kesim genişliği ölçülmüştür aq) Kesim genişliği ölçülmüştür ar) Kesim genişliği ölçülmüştür as) Kesim genişliği ölçülmüştür at) Kesim genişliği ölçülmüştür au) Kesim genişliği ölçülmüştür av) Kesim genişliği ölçülmüştür aw) Kesim genişliği ölçülmüştür ax) Kesim genişliği ölçülmüştür ay) Kesim genişliği ölçülmüştür az) Kesim genişliği ölçülmüştür ba) Kesim genişliği ölçülmüştür bb) Kesim genişliği ölçülmüştür bc) Kesim genişliği ölçülmüştür bd) Kesim genişliği ölçülmüştür be) Kesim genişliği ölçülmüştür bf) Kesim genişliği ölçülmüştür bg) Kesim genişliği ölçülmüştür bh) Kesim genişliği ölçülmüştür bi) Kesim genişliği ölçülmüştür bj) Kesim genişliği ölçülmüştür bk) Kesim genişliği ölçülmüştür bl) Kesim genişliği ölçülmüştür bm) Kesim genişliği ölçülmüştür bn) Kesim genişliği ölçülmüştür bo) Kesim genişliği ölçülmüştür bp) Kesim genişliği ölçülmüştür bq) Kesim genişliği ölçülmüştür br) Kesim genişliği ölçülmüştür bs) Kesim genişliği ölçülmüştür bt) Kesim genişliği ölçülmüştür bu) Kesim genişliği ölçülmüştür bv) Kesim genişliği ölçülmüştür bw) Kesim genişliği ölçülmüştür bx) Kesim genişliği ölçülmüştür by) Kesim genişliği ölçülmüştür bz) Kesim genişliği ölçülmüştür ca) Kesim genişliği ölçülmüştür cb) Kesim genişliği ölçülmüştür cc) Kesim genişliği ölçülmüştür cd) Kesim genişliği ölçülmüştür ce) Kesim genişliği ölçülmüştür cf) Kesim genişliği ölçülmüştür cg) Kesim genişliği ölçülmüştür ch) Kesim genişliği ölçülmüştür ci) Kesim genişliği ölçülmüştür cj) Kesim genişliği ölçülmüştür ck) Kesim genişliği ölçülmüştür cl) Kesim genişliği ölçülmüştür cm) Kesim genişliği ölçülmüştür cn) Kesim genişliği ölçülmüştür co) Kesim genişliği ölçülmüştür cp) Kesim genişliği ölçülmüştür cq) Kesim genişliği ölçülmüştür cr) Kesim genişliği ölçülmüştür cs) Kesim genişliği ölçülmüştür ct) Kesim genişliği ölçülmüştür cu) Kesim genişliği ölçülmüştür cv) Kesim genişliği ölçülmüştür cw) Kesim genişliği ölçülmüştür cx) Kesim genişliği ölçülmüştür cy) Kesim genişliği ölçülmüştür cz) Kesim genişliği ölçülmüştür da) Kesim genişliği ölçülmüştür db) Kesim genişliği ölçülmüştür dc) Kesim genişliği ölçülmüştür dd) Kesim genişliği ölçülmüştür de) Kesim genişliği ölçülmüştür df) Kesim genişliği ölçülmüştür dg) Kesim genişliği ölçülmüştür dh) Kesim genişliği ölçülmüştür di) Kesim genişliği ölçülmüştür dj) Kesim genişliği ölçülmüştür dk) Kesim genişliği ölçülmüştür dl) Kesim genişliği ölçülmüştür dm) Kesim genişliği ölçülmüştür dn) Kesim genişliği ölçülmüştür do) Kesim genişliği ölçülmüştür dp) Kesim genişliği ölçülmüştür dq) Kesim genişliği ölçülmüştür dr) Kesim genişliği ölçülmüştür ds) Kesim genişliği ölçülmüştür dt) Kesim genişliği ölçülmüştür du) Kesim genişliği ölçülmüştür dv) Kesim genişliği ölçülmüştür dw) Kesim genişliği ölçülmüştür dx) Kesim genişliği ölçülmüştür dy) Kesim genişliği ölçülmüştür dz) Kesim genişliği ölçülmüştür ea) Kesim genişliği ölçülmüştür eb) Kesim genişliği ölçülmüştür ec) Kesim genişliği ölçülmüştür ed) Kesim genişliği ölçülmüştür ee) Kesim genişliği ölçülmüştür ef) Kesim genişliği ölçülmüştür ef) Kesim genişliği ölçülmüştür eg) Kesim genişliği ölçülmüştür eh) Kesim genişliği ölçülmüştür ei) Kesim genişliği ölçülmüştür ej) Kesim genişliği ölçülmüştür ek) Kesim genişliği ölçülmüştür el) Kesim genişliği ölçülmüştür em) Kesim genişliği ölçülmüştür en) Kesim genişliği ölçülmüştür eo) Kesim genişliği ölçülmüştür ep) Kesim genişliği ölçülmüştür eq) Kesim genişliği ölçülmüştür er) Kesim genişliği ölçülmüştür es) Kesim genişliği ölçülmüştür et) Kesim genişliği ölçülmüştür eu) Kesim genişliği ölçülmüştür ev) Kesim genişliği ölçülmüştür ew) Kesim genişliği ölçülmüştür ex) Kesim genişliği ölçülmüştür ey) Kesim genişliği ölçülmüştür ez) Kesim genişliği ölçülmüştür fa) Kesim genişliği ölçülmüştür fb) Kesim genişliği ölçülmüştür fc) Kesim genişliği ölçülmüştür fd) Kesim genişliği ölçülmüştür fe) Kesim genişliği ölçülmüştür ff) Kesim genişliği ölçülmüştür fg) Kesim genişliği ölçülmüştür fh) Kesim genişliği ölçülmüştür fi) Kesim genişliği ölçülmüştür fj) Kesim genişliği ölçülmüştür fk) Kesim genişliği ölçülmüştür fl) Kesim genişliği ölçülmüştür fm) Kesim genişliği ölçülmüştür fn) Kesim genişliği ölçülmüştür fo) Kesim genişliği ölçülmüştür fp) Kesim genişliği ölçülmüştür fq) Kesim genişliği ölçülmüştür fr) Kesim genişliği ölçülmüştür fs) Kesim genişliği ölçülmüştür ft) Kesim genişliği ölçülmüştür fu) Kesim genişliği ölçülmüştür fv) Kesim genişliği ölçülmüştür fw) Kesim genişliği ölçülmüştür fx) Kesim genişliği ölçülmüştür fy) Kesim genişliği ölçülmüştür fz) Kesim genişliği ölçülmüştür ga) Kesim genişliği ölçülmüştür gb) Kesim genişliği ölçülmüştür gc) Kesim genişliği ölçülmüştür gd) Kesim genişliği ölçülmüştür ge) Kesim genişliği ölçülmüştür gf) Kesim genişliği ölçülmüştür gg) Kesim genişliği ölçülmüştür gh) Kesim genişliği ölçülmüştür gi) Kesim genişliği ölçülmüştür gj) Kesim genişliği ölçülmüştür gk) Kesim genişliği ölçülmüştür gl) Kesim genişliği ölçülmüştür gm) Kesim genişliği ölçülmüştür gn) Kesim genişliği ölçülmüştür go) Kesim genişliği ölçülmüştür gp) Kesim genişliği ölçülmüştür gq) Kesim genişliği ölçülmüştür gr) Kesim genişliği ölçülmüştür gs) Kesim genişliği ölçülmüştür gt) Kesim genişliği ölçülmüştür gu) Kesim genişliği ölçülmüştür gv) Kesim genişliği ölçülmüştür gw) Kesim genişliği ölçülmüştür gx) Kesim genişliği ölçülmüştür gy) Kesim genişliği ölçülmüştür gz) Kesim genişliği ölçülmüştür ha) Kesim genişliği ölçülmüştür hb) Kesim genişliği ölçülmüştür hc) Kesim genişliği ölçülmüştür hd) Kesim genişliği ölçülmüştür he) Kesim genişliği ölçülmüştür hf) Kesim genişliği ölçülmüştür hg) Kesim genişliği ölçülmüştür hh) Kesim genişliği ölçülmüştür hi) Kesim genişliği ölçülmüştür hj) Kesim genişliği ölçülmüştür hk) Kesim genişliği ölçülmüştür hl) Kesim genişliği ölçülmüştür hm) Kesim genişliği ölçülmüştür hn) Kesim genişliği ölçülmüştür ho) Kesim genişliği ölçülmüştür hp) Kesim genişliği ölçülmüştür hq) Kesim genişliği ölçülmüştür hr) Kesim genişliği ölçülmüştür hs) Kesim genişliği ölçülmüştür ht) Kesim genişliği ölçülmüştür hu) Kesim genişliği ölçülmüştür hv) Kesim genişliği ölçülmüştür hw) Kesim genişliği ölçülmüştür hx) Kesim genişliği ölçülmüştür hy) Kesim genişliği ölçülmüştür hz) Kesim genişliği ölçülmüştür ia) Kesim genişliği ölçülmüştür ib) Kesim genişliği ölçülmüştür ic) Kesim genişliği ölçülmüştür id) Kesim genişliği ölçülmüştür ie) Kesim genişliği ölçülmüştür if) Kesim genişliği ölçülmüştür ig) Kesim genişliği ölçülmüştür ih) Kesim genişliği ölçülmüştür ii) Kesim genişliği ölçülmüştür ij) Kesim genişliği ölçülmüştür ik) Kesim genişliği ölçülmüştür il) Kesim genişliği ölçülmüştür im) Kesim genişliği ölçülmüştür in) Kesim genişliği ölçülmüştür io) Kesim genişliği ölçülmüştür ip) Kesim genişliği ölçülmüştür iq) Kesim genişliği ölçülmüştür ir) Kesim genişliği ölçülmüştür is) Kesim genişliği ölçülmüştür it) Kesim genişliği ölçülmüştür iu) Kesim genişliği ölçülmüştür iv) Kesim genişliği ölçülmüştür iw) Kesim genişliği ölçülmüştür ix) Kesim genişliği ölçülmüştür iy) Kesim genişliği ölçülmüştür iz) Kesim genişliği ölçülmüştür ja) Kesim genişliği ölçülmüştür jb) Kesim genişliği ölçülmüştür jc) Kesim genişliği ölçülmüştür jd) Kesim genişliği ölçülmüştür je) Kesim genişliği ölçülmüştür jf) Kesim genişliği ölçülmüştür jg) Kesim genişliği ölçülmüştür jh) Kesim genişliği ölçülmüştür ji) Kesim genişliği ölçülmüştür jk) Kesim genişliği ölçülmüştür jl) Kesim genişliği ölçülmüştür jm) Kesim genişliği ölçülmüştür jn) Kesim genişliği ölçülmüştür jo) Kesim genişliği ölçülmüştür jp) Kesim genişliği ölçülmüştür jq) Kesim genişliği ölçülmüştür jr) Kesim genişliği ölçülmüştür js) Kesim genişliği ölçülmüştür jt) Kesim genişliği ölçülmüştür ju) Kesim genişliği ölçülmüştür jv) Kesim genişliği ölçülmüştür jw) Kesim genişliği ölçülmüştür jx) Kesim genişliği ölçülmüştür jy) Kesim genişliği ölçülmüştür jz) Kesim genişliği ölçülmüştür ka) Kesim genişliği ölçülmüştür kb) Kesim genişliği ölçülmüştür kc) Kesim genişliği ölçülmüştür kd) Kesim genişliği ölçülmüştür ke) Kesim genişliği ölçülmüştür kf) Kesim genişliği ölçülmüştür kg) Kesim genişliği ölçülmüştür kh) Kesim genişliği ölçülmüştür ki) Kesim genişliği ölçülmüştür kl) Kesim genişliği ölçülmüştür km) Kesim genişliği ölçülmüştür kn) Kesim genişliği ölçülmüştür ko) Kesim genişliği ölçülmüştür kp) Kesim genişliği ölçülmüştür kq) Kesim genişliği ölçülmüştür kr) Kesim genişliği ölçülmüştür ks) Kesim genişliği ölçülmüştür kt) Kesim genişliği ölçülmüştür ku) Kesim genişliği ölçülmüştür kv) Kesim genişliği ölçülmüştür kw) Kesim genişliği ölçülmüştür kx) Kesim genişliği ölçülmüştür ky) Kesim genişliği ölçülmüştür kz) Kesim genişliği ölçülmüştür la) Kesim genişliği ölçülmüştür lb) Kesim genişliği ölçülmüştür lc) Kesim genişliği ölçülmüştür ld) Kesim genişliği ölçülmüştür le) Kesim genişliği ölçülmüştür lf) Kesim genişliği ölçülmüştür lg) Kesim genişliği ölçülmüştür lh) Kesim genişliği ölçülmüştür li) Kesim genişliği ölçülmüştür lj) Kesim genişliği ölçülmüştür lk) Kesim genişliği ölçülmüştür ll) Kesim genişliği ölçülmüştür lm) Kesim genişliği ölçülmüştür ln) Kesim genişliği ölçülmüştür lo) Kesim genişliği ölçülmüştür lp) Kesim genişliği ölçülmüştür lq) Kesim genişliği ölçülmüştür lr) Kesim genişliği ölçülmüştür ls) Kesim genişliği ölçülmüştür lt) Kesim genişliği ölçülmüştür lu) Kesim genişliği ölçülmüştür lv) Kesim genişliği ölçülmüştür lw) Kesim genişliği ölçülmüştür lx) Kesim genişliği ölçülmüştür ly) Kesim genişliği ölçülmüştür lz) Kesim genişliği ölçülmüştür ma) Kesim genişliği ölçülmüştür mb) Kesim genişliği ölçülmüştür mc) Kesim genişliği ölçülmüştür md) Kesim genişliği ölçülmüştür me) Kesim genişliği ölçülmüştür mf) Kesim genişliği ölçülmüştür mg) Kesim genişliği ölçülmüştür mh) Kesim genişliği ölçülmüştür mi) Kesim genişliği ölçülmüştür mj) Kesim genişliği ölçülmüştür mk) Kesim genişliği ölçülmüştür ml) Kesim genişliği ölçülmüştür mn) Kesim genişliği ölçülmüştür mo) Kesim genişliği ölçülmüştür mp) Kesim genişliği ölçülmüştür mq) Kesim genişliği ölçülmüştür mr) Kesim genişliği ölçülmüştür ms) Kesim genişliği ölçülmüştür mt) Kesim genişliği ölçülmüştür mu) Kesim genişliği ölçülmüştür mv) Kesim genişliği ölçülmüştür mw) Kesim genişliği ölçülmüştür mx) Kesim genişliği ölçülmüştür my) Kesim genişliği ölçülmüştür mz) Kesim genişliği ölçülmüştür na) Kesim genişliği ölçülmüştür nb) Kesim genişliği ölçülmüştür nc) Kesim genişliği ölçülmüştür nd) Kesim genişliği ölçülmüştür ne) Kesim genişliği ölçülmüştür nf) Kesim genişliği ölçülmüştür ng) Kesim genişliği ölçülmüştür nh) Kesim genişliği ölçülmüştür ni) Kesim genişliği ölçülmüştür nj) Kesim genişliği ölçülmüştür nk) Kesim genişliği ölçülmüştür nl) Kesim genişliği ölçülmüştür nm) Kesim genişliği ölçülmüştür no) Kesim genişliği ölçülmüştür np) Kesim genişliği ölçülmüştür nq) Kesim genişliği ölçülmüştür nr) Kesim genişliği ölçülmüştür ns) Kesim genişliği ölçülmüştür nt) Kesim genişliği ölçülmüştür nu) Kesim genişliği ölçülmüştür nv) Kesim genişliği ölçülmüştür nw) Kesim genişliği ölçülmüştür nx) Kesim genişliği ölçülmüştür ny) Kesim genişliği ölçülmüştür nz) Kesim genişliği ölçülmüştür oa) Kesim genişliği ölçülmüştür ob) Kesim genişliği ölçülmüştür oc) Kesim genişliği ölçülmüştür od) Kesim genişliği ölçülmüştür oe) Kesim genişliği ölçülmüştür of) Kesim genişliği ölçülmüştür og) Kesim genişliği ölçülmüştür oh) Kesim genişliği ölçülmüştür oi) Kesim genişliği ölçülmüştür oj) Kesim genişliği ölçülmüştür ok) Kesim genişliği ölçülmüştür ol) Kesim genişliği ölçülmüştür om) Kesim genişliği ölçülmüştür on) Kesim genişliği ölçülmüştür oo) Kesim genişliği ölçülmüştür op) Kesim genişliği ölçülmüştür oq) Kesim genişliği ölçülmüştür or) Kesim genişliği ölçülmüştür os) Kesim genişliği ölçülmüştür ot) Kesim genişliği ölçülmüştür ou) Kesim genişliği ölçülmüştür ov) Kesim genişliği ölçülmüştür ow) Kesim genişliği ölçülmüştür ox) Kesim genişliği ölçülmüştür oy) Kesim genişliği ölçülmüştür oz) Kesim genişliği ölçülmüştür pa) Kesim genişliği ölçülmüştür pb) Kesim genişliği ölçülmüştür pc) Kesim genişliği ölçülmüştür pd) Kesim genişliği ölçülmüştür pe) Kesim genişliği ölçülmüştür pf) Kesim genişliği ölçülmüştür pg) Kesim genişliği ölçülmüştür ph) Kesim genişliği ölçülmüştür pi) Kesim genişliği ölçülmüştür pj) Kesim genişliği ölçülmüştür pk) Kesim genişliği ölçülmüştür pl) Kesim genişliği ölçülmüştür pm) Kesim genişliği ölçülmüştür pn) Kesim genişliği ölçülmüştür po) Kesim genişliği ölçülmüştür pp) Kesim genişliği ölçülmüştür pq) Kesim genişliği ölçülmüştür pr) Kesim genişliği ölçülmüştür ps) Kesim genişliği ölçülmüştür pt) Kesim genişliği ölçülmüştür pu) Kesim genişliği ölçülmüştür pv) Kesim genişliği ölçülmüştür pw) Kesim genişliği ölçülmüştür px) Kesim genişliği ölçülmüştür py) Kesim genişliği ölçülmüştür pz) Kesim genişliği ölçülmüştür qa) Kesim genişliği ölçülmüştür qb) Kesim genişliği ölçülmüştür qc) Kesim genişliği ölçülmüştür qd) Kesim genişliği ölçülmüştür qe) Kesim genişliği ölçülmüştür qf) Kesim genişliği ölçülmüştür qg) Kesim genişliği ölçülmüştür qh) Kesim genişliği ölçülmüştür qi) Kesim genişliği ölçülmüştür qj) Kesim genişliği ölçülmüştür qk) Kesim genişliği ölçülmüştür ql) Kesim genişliği ölçülmüştür qm) Kesim genişliği ölçülmüştür qn) Kesim genişliği ölçülmüştür qo) Kesim genişliği ölçülmüştür qp) Kesim genişliği ölçülmüştür qq) Kesim genişliği ölçülmüştür qr) Kesim genişliği ölçülmüştür qs) Kesim genişliği ölçülmüştür qt) Kesim genişliği ölçülmüştür qu) Kesim genişliği ölçülmüştür qv) Kesim genişliği ölçülmüştür qw) Kesim genişliği ölçülmüştür qx) Kesim genişliği ölçülmüştür qy) Kesim genişliği ölçülmüştür qz) Kesim genişliği ölçülmüştür ra) Kesim genişliği ölçülmüştür rb) Kesim genişliği ölçülmüştür rc) Kesim genişliği ölçülmüştür rd) Kesim genişliği ölçülmüştür re) Kesim genişliği ölçülmüştür rf) Kesim genişliği ölçülmüştür rg) Kesim genişliği ölçülmüştür rh) Kesim genişliği ölçülmüştür ri) Kesim genişliği ölçülmüştür rj) Kesim genişliği ölçülmüştür rk) Kesim genişliği ölçülmüştür rl) Kesim genişliği ölçülmüştür rm) Kesim genişliği ölçülmüştür rn) Kesim genişliği ölçülmüştür ro) Kesim genişliği ölçülmüştür rp) Kesim genişliği ölçülmüştür rq) Kesim genişliği ölçülmüştür rr) Kesim genişliği ölçülmüştür rs) Kesim genişliği ölçülmüştür rt) Kesim genişliği ölçülmüştür ru) Kesim genişliği ölçülmüştür rv) Kesim genişliği ölçülmüştür rw) Kesim genişliği ölçülmüştür rx) Kesim genişliği ölçülmüştür ry) Kesim genişliği ölçülmüştür rz) Kesim genişliği ölçülmüştür sa) Kesim genişliği ölçülmüştür sb) Kesim genişliği ölçülmüştür sc) Kesim genişliği ölçülmüştür sd) Kesim genişliği ölçülmüştür se) Kesim genişliği ölçülmüştür sf) Kesim genişliği ölçülmüştür sg) Kesim genişliği ölçülmüştür sh) Kesim genişliği ölçülmüştür si) Kesim genişliği ölçülmüştür sj) Kesim genişliği ölçülmüştür sk) Kesim genişliği ölçülmüştür sl) Kesim genişliği ölçülmüştür sm) Kesim genişliği ölçülmüştür sn) Kesim genişliği ölçülmüştür so) Kesim genişliği ölçülmüştür sp) Kesim genişliği ölçülmüştür sq) Kesim genişliği ölçülmüştür sr) Kesim genişliği ölçülmüştür ss) Kesim genişliği ölçülmüştür st) Kesim genişliği ölçülmüştür su) Kesim genişliği ölçülmüştür sv) Kesim genişliği ölçülmüştür sw) Kesim genişliği ölçülmüştür sx) Kesim genişliği ölçülmüştür sy) Kesim genişliği ölçülmüştür sz) Kesim genişliği ölçülmüştür ta) Kesim genişliği ölçülmüştür tb) Kesim genişliği ölçülmüştür tc) Kesim genişliği ölçülmüştür td) Kesim genişliği ölçülmüştür te) Kesim genişliği ölçülmüştür tf) Kesim genişliği ölçülmüştür tg) Kesim genişliği ölçülmüştür th) Kesim genişliği ölçülmüştür ti) Kesim genişliği ölçülmüştür tj) Kesim genişliği ölçülmüştür tk) Kesim genişliği ölçülmüştür tl) Kesim genişliği ölçülmüştür tm) Kesim genişliği ölçülmüştür tn) Kesim genişliği ölçülmüştür to) Kesim genişliği ölçülmüştür tp) Kesim genişliği ölçülmüştür tq) Kesim genişliği ölçülmüştür tr) Kesim genişliği ölçülmüştür ts) Kesim genişliği ölçülmüştür tt) Kesim genişliği ölçülmüştür tu) Kesim genişliği ölçülmüştür tv) Kesim genişliği ölçülmüştür tw) Kesim genişliği ölçülmüştür tx) Kesim genişliği ölçülmüştür ty) Kesim genişliği ölçülmüştür tz) Kesim genişliği ölçülmüştür ua) Kesim genişliği ölçülmüştür ub) Kesim genişliği ölçülmüştür uc) Kesim genişliği ölçülmüştür ud) Kesim genişliği ölçülmüştür ue) Kesim genişliği ölçülmüştür uf) Kesim genişliği ölçülmüştür ug) Kesim genişliği ölçülmüştür uh) Kesim genişliği ölçülmüştür ui) Kesim genişliği ölçülmüştür uj) Kesim genişliği ölçülmüştür uk) Kesim genişliği ölçülmüştür ul) Kesim genişliği ölçülmüştür um) Kesim genişliği ölçülmüştür un) Kesim genişliği ölçülmüştür uo) Kesim genişliği ölçülmüştür up) Kesim genişliği ölçülmüştür uq) Kesim genişliği ölçülmüştür ur) Kesim genişliği ölçülmüştür us) Kesim genişliği ölçülmüştür ut) Kesim genişliği ölçülmüştür uu) Kesim genişliği ölçülmüştür uv) Kesim genişliği ölçülmüştür uw) Kesim genişliği ölçülmüştür ux) Kesim genişliği ölçülmüştür uy) Kesim genişliği ölçülmüştür uz) Kesim genişliği ölçülmüştür va) Kesim genişliği ölçülmüştür vb) Kesim genişliği ölçülmüştür vc) Kesim genişliği ölçülmüştür vd) Kesim genişliği ölçülmüştür ve) Kesim genişliği ölçülmüştür vf) Kesim genişliği ölçülmüştür vg) Kesim genişliği ölçülmüştür vh) Kesim genişliği ölçülmüştür vi) Kesim genişliği ölçülmüştür vj) Kesim genişliği ölçülmüştür vk) Kesim genişliği ölçülmüştür vl) Kesim genişliği ölçülmüştür vm) Kesim genişliği ölçülmüştür vn) Kesim genişliği ölçülmüştür vo) Kesim genişliği ölçülmüştür vp) Kesim genişliği ölçülmüştür vq) Kesim genişliği ölçülmüştür vr) Kesim genişliği ölçülmüştür vs) Kesim genişliği ölçülmüştür vt) Kesim genişliği ölçülmüştür vu) Kesim genişliği ölçülmüştür vv) Kesim genişliği ölçülmüştür vw) Kesim genişliği ölçülmüştür vx) Kesim genişliği ölçülmüştür vy) Kesim genişliği ölçülmüştür vz) Kesim genişliği ölçülmüştür wa) Kesim genişliği ölçülmüştür wb) Kesim genişliği ölçülmüştür wc) Kesim genişliği ölçülmüştür wd) Kesim genişliği ölçülmüştür we) Kesim genişliği ölçülmüştür wf) Kesim genişliği ölçülmüştür wg) Kesim genişliği ölçülmüştür wh) Kesim genişliği ölçülmüştür wi) Kesim genişliği ölçülmüştür wj) Kesim genişliği ölçülmüştür wk) Kesim genişliği ölçülmüştür wl) Kesim genişliği ölçülmüştür wm) Kesim genişliği ölçülmüştür wn) Kesim genişliği ölçülmüştür wo) Kesim genişliği ölçülmüştür wp) Kesim genişliği ölçülmüştür wq) Kesim genişliği ölçülmüştür wr) Kesim genişliği ölçülmüştür ws) Kesim genişliği ölçülmüştür wt) Kesim genişliği ölçülmüştür wu) Kesim genişliği ölçülmüştür wv) Kesim genişliği ölçülmüştür ww) Kesim genişliği ölçülmüştür wx) Kesim genişliği ölçülmüştür wy) Kesim genişliği ölçülmüştür wz) Kesim genişliği ölçülmüştür xa) Kesim genişliği ölçülmüştür xb) Kesim genişliği ölçülmüştür xc) Kesim genişliği ölçülmüştür xd) Kesim genişliği ölçülmüştür xe) Kesim genişliği ölçülmüştür xf) Kesim genişliği ölçülmüştür xg) Kesim genişliği ölçülmüştür xh) Kesim genişliği ölçülmüştür xi) Kesim genişliği ölçülmüştür xj) Kesim genişliği ölçülmüştür xk) Kesim genişliği ölçülmüştür xl) Kesim genişliği ölçülmüştür xm) Kesim genişliği ölçülmüştür xn) Kesim genişliği ölçülmüştür xo) Kesim genişliği ölçülmüştür xp) Kesim genişliği ölçülmüştür xq) Kesim genişliği ölçülmüştür xr) Kesim genişliği ölçülmüştür xs) Kesim genişliği ölçülmüştür xt) Kesim genişliği ölçülmüştür xu) Kesim genişliği ölçülmüştür xv) Kesim genişliği ölçülmüştür xw) Kesim genişliği ölçülmüştür xx) Kesim genişliği ölçülmüştür xy) Kesim genişliği ölçülmüştür xz) Kesim genişliği ölçülmüştür ya) Kesim genişliği ölçülmüştür yb) Kesim genişliği ölçülmüştür yc) Kesim genişliği ölçülmüştür yd) Kesim genişliği ölçülmüştür ye) Kesim genişliği ölçülmüştür yf) Kesim genişliği ölçülmüştür yg) Kesim genişliği ölçülmüştür yh) Kesim genişliği ölçülmüştür yi) Kesim genişliği ölçülmüştür yj) Kesim genişliği ölçülmüştür </p> | | | | |

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



| | |
|---|--|
| | |
| | |
| Type: |  LWA dB |
| -s/n -Art.N | |
|  | |